

برگه راهنما برای شرکت در دوره آموزشی جهت کمک به همزیستی

برای خارجیانی که مدت زیادی در آلمان زندگی میکنند، برای اتباع یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا و نیز برای آن دسته از اتباع کشور آلمان که از سواد آلمانی کافی برخوردار نیستند.

خانم ها و آقایان، همشهریان محترم،

چنانچه شما بعنوان یک خارجی مدت زیادی است که در کشور آلمان زندگی میکنید و یا تبعه یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا هستید، بعبارت دیگر تبعه کشور آلمان بوده، اما از سواد آلمانی کافی برخوردار نیستید، میتواند تقاضای خود را برای شرکت در یک دوره آموزشی جهت کمک به همزیستی، به اداره ایالتی مهاجران و پناهندگان (بوندس آمت) ارائه دهید. بچه ها، نوجوانان و جوانانی که به مدرسه میروند، حق شرکت در دوره آموزشی جهت کمک به همزیستی را ندارند.

دوره آموزشی جهت کمک به همزیستی چیست؟

دوره عمومی آموزشی همزیستی، مدت 600 ساعت تدریس زبان آلمانی و 60 ساعت تدریس مدد کاری برای آشنائی با شرایط محیط را شامل میشود. دوره آموزش زبان آلمانی از بخشهای 100 ساعته تدریس تشکیل میشود. مدت 300 ساعت اول، دوره ابتدائی و مدت 300 ساعت تدریس متعاقب آن، دوره متوسطه نامیده میشوند.

در دوره آموزش زبان آلمانی، واژه هائی را یاد خواهید گرفت که در زندگی روزمره برای نوشتن و صحبت کردن به آنها نیاز دارید. از جمله این موارد، مراجعه و برخورد با مقامات، گفتگو با همسایگان و همکاران، نوشتن نامه ها و پر کردن فرمها را میتوان نام برد.

در دوره آموزشی جهت آشنائی با شرایط محیط، به شما در مورد چگونگی زندگی در آلمان آگاهی داده شده و با مقررات حقوقی، فرهنگ و تاریخ عصر جدید آلمان آشنا میشوید.

از آن گذشته دوره آموزشی جهت کمک به همزیستی بخصوصی، مثلاً برای بانوان، پدران و مادران، نوجوانان و نیز برای اشخاصی که به خوبی با خواندن و نوشتن آشنا نیستند، وجود دارد. این دوره ها از 960 ساعت تدریسی تشکیل شده اند. چنانچه شما از توانائی یاد گیری سریع برخوردار هستید، میتوانید از دوره فشرده که شامل 430 ساعت تدریسی میباشد، استفاده کنید.

عرضه کننده دوره های آموزشی قبل از شروع دوره و با گرفتن آزمون تعیین میکند که کدام دوره آموزشی برای شما مناسب بوده و شما باید با کدام بخش از دوره آموزشی آموزش خود را شروع کنید.

شرکت در آزمون نهائی

آزمون نهائی از یک آزمون زبان و آزمون در رابطه با دوره آشنائی با شرایط محیط تشکیل شده است. چنانچه در آزمون زبان مشخص شود که شما از معلومات کافی زبان آلمانی برخوردار بوده و آزمون دوره آشنائی با شرایط محیط را نیز با موفقیت بگذرانید، شما دوره آموزش کمک به همزیستی را با موفقیت به پایان رسانده و یک گواهی با عنوان "گواهی توانائی همزیستی" دریافت خواهید کرد.

در صورت عدم موفقیت در آزمونها فقط یک گواهی در مورد نتیجه آزمون دریافت خواهید کرد.

شرکت در امتحان نهائی مجانی است.

مزایای شرکت در دوره آموزشی کمک به همزیستی

زنان و مردان خارجی تبعه کشورهای غیر از کشورهای عضو بازار مشترک اروپا باید برای بدست آوردن اجازه اقامت دائمی در آلمان، واجد تعدادی شرایط خاصی باشند. از جمله باید شما به اندازه کافی با زبان آلمانی آشنائی داشته و نیز با اصول اولیه مقررات حقوقی و اجتماعی و همچنین با مناسبات زندگی در آلمان آشنا باشید. شما با کسب موفقیت در آزمون پایانی بعد از گذراندن دوره آموزش همزیستی واجد این شرایط خواهید بود. از آن گذشته شما میتوانید در این صورت احتمالاً زودتر از موعد مقرر تابعیت آلمان را بدست آورید.

از آن گذشته یادگیری زبان آلمانی در دوره های آموزش کمک به همزیستی به بهتر شدن شرایط روزمره زندگی در آلمان کمک کرده و شانس موفقیت شما در بازار کار را افزایش میدهد.

تائید شرکت در دوره های آموزش همزیستی از طریق اداره ایالتی و ثبت نام نزد برگزار کنندگان اینگونه دوره ها

لطفاً تقاضا نامه تائید شرکت در دوره را بصورت کامل و خوانا پُر کنید. شما میتوانید برای کمک گرفتن جهت پُر کردن فرم، به یک برگزار کننده دوره آموزشی در نزدیکی محل زندگی خود نیز مراجعه کنید. تقاضا نامه خود را سپس به بخش پرسنلی اداره ایالتی مسئول محل زندگی خود ارسال نمایید.

در مواردی که شرکت شما در دوره آموزش همزیستی تائید شود، از طرف اداره ایالتی یک تائیدیه کتبی (ورقه تائیدیه) دریافت خواهید کرد. همراه با موافقتنامه شرکت شما در این دوره آموزشی، لیستی از سازمانهایی که در نزدیکی محل زندگی شما دوره های آموزشی همزیستی را برگزار میکنند نیز در اختیار شما قرار داده خواهد شد.

مدت اعتبار تائیدیه شرکت در دوره آموزش همزیستی دو سال میباشد. در پائین تائیدیه نوشته شده "این تائیدیه تا تاریخ اعتبار دارد" و شما میتوانید تا آن تاریخ خود را جهت گذراندن دوره، به یک برگزار کننده دوره آموزشی معرفی کنید. به این دلیل از شما تقاضا میشود، خود را هر چه زودتر معرفی کرده و ورقه تائیدیه شرکت در دوره را به برگزار کننده دوره آموزشی تحویل دهید.

برگزار کننده دوره آموزشی باید تاریخ احتمالی شروع دوره را به اطلاع شما برساند. فاصله بین معرفی برای شرکت در دوره و تشکیل آن نباید بیش از سه ماه به طول بکشد. چنانچه در طول این مدت، دوره آموزشی همزیستی شروع نشود، برگزار کننده موظف است، مراتب را به اطلاع شما برساند. شما سپس خودتان میتوانید تصمیم بگیرید که در دوره آموزشی شرکت کنید و یا اینکه میخواهید نزد برگزار کننده دیگری ثبت نام کنید. در چنین مواردی باید برگزار کننده دوره آموزشی، ورقه تائیدیه برای شرکت در دوره آموزشی را به شما بازگرداند.

شرکت منظم در دوره آموزشی

شما باید برای رسیدن به هدف آموزش همزیستی، مرتب و منظم در کلاسهای دوره شرکت کنید. این امر به این معنی است که شما مرتب در کلاسهای آموزشی شرکت کرده و آزمون نهائی را بگذرانید. چنانچه شما هزینه رفت و آمد دریافت میکنید و یا اینکه قصد دارید در آینده ساعات آموزشی دوره زبان را تکرار کنید، شرکت در دوره آموزشی برای شما بسیار مهم است. در صورت درخواست شما، برگزار کننده دوره آموزشی در یک گواهی، شرکت مرتب و منظم شما در دوره آموزشی را تائید میکند.

بطور کلی، تنها در صورت اتمام یک دوره می توان برگزار کننده دوره آموزشی را تغییر داد.

هزینه دوره های آموزش همزیستی

شما موظف به پرداخت مبلغ 1/20 یورو در ازای هر ساعت تدریس به برگزار کننده دوره آموزشی میباشد. پرداخت هزینه در هر مورد باید پیش از هر بخش 100 ساعته دوره آموزشی و پیش از تدریس مدد کاری برای آشنائی با شرایط محیط صورت گیرد. در صورت غیبت و عدم شرکت در دوره آموزشی، امکان باز پس دادن هزینه پرداخت شده برای مدت غیبت وجود ندارد. در صورتیکه شما شخصاً درآمده نداشته باشید، شخص مسئول تامین هزینه زندگی شما، موظف به پرداخت هزینه شرکت در دوره آموزشی میباشد.

صفحه 2 از 3

چنانچه شما بر اساس قانون حق بیکاری (تامین هزینه زندگی - براساس آربایتزلوزن گلد 2-) و یا کمک هزینه اجتماعی (سوسیال هیلفه) دریافت کننده کمک مالی هستید، عبارت دیگر چنانچه بخاطر درآمد اندک، پرداخت هزینه ها برای شما بخصوص مشکل باشد، میتوانید از پرداخت این مبلغ معاف شوید. تقاضای معافیت از پرداخت هزینه را باید کتباً به شعبه اداره ایالتی مسئول خود ارسال دارید (مراجعه شود به لیست آدرس). لطفاً گواهی اثبات نیاز مالی خود را (کپی گواهی مربوطه، از قبیل ابلاغ پرداخت کم هزینه در زمان بیکاری نوع 2، مزایای اجتماعی، مزایای مسکن، وام دانشجویی [BAFöG]، کم هزینه اولاد، مزایای مربوط به قانون مزایای پناهجویان، معافیت از پرداخت هزینه های مهد کودک، معافیت از پرداخت هزینه های گواهی استفاده از رادیو و تلویزیون (GEZ)، بلیط اجتماعی محلی و غیره) به ضمیمه ارسال دارید. لطفاً تقاضای خود را در صورت امکان قبل از شروع دروه ارسال نمایید.

بازگرداندن مبلغ هزینه دوره ها

چنانچه شما بعد از تاریخ 2007/12/08 آزمون نهائی را با موفقیت گذرانده اید، این امکان وجود دارد که اداره ایالتی مهاجرت و امور پناهندگان 50% از هزینه پرداخت شده را به شما پس بدهد. این مطلب فقط در مواردی صدق میکند که از زمان صدور برگه تأییدیه شرکت در دوره آموزشی شما و پایان آزمون نهائی، بیش از دو سال فاصله نباشد. جهت پس گرفتن هزینه ها باید تقاضا نامه ای به بخش منطقه ای اداره ایالتی مهاجرت و امور پناهندگان مسئول محل زندگی خود ارسال نمائید.

هزینه رفت و آمد

چنانچه شما از طرف اداره ایالتی مهاجرت و امور پناهندگان از پرداخت هزینه ها معاف شده باشید، به صورت معمول کمک هزینه ای را جهت رفت و آمد دریافت می کنید. با این حال محل برگزاری دوره آموزشی باید بیش از 3 کیلومتر از محل زندگی شما فاصله داشته باشد. به عنوان اصلی اساسی، شما تنها هزینه رفت و آمد به نزدیکترین برگزار کننده دوره آموزشی را دریافت می کنید. لطفاً با برگزار کننده دوره آموزشی درباره اینکه آیا جهت دریافت هزینه رفت و آمد باید تقاضانامه ای به بخش منطقه ای اداره ایالتی مهاجرت و امور پناهندگان مسئول محل زندگی خود ارسال نمائید یا خیر مشورت کنید. بطور کلی هزینه رفت و آمد فقط در صورت اتمام دوره آموزشی پرداخت می شود.

تکرار دوره آموزشی مقدماتی

چنانچه در آزمون زبان آلمانی مشخص شود که شما به اندازه کافی زبان آلمانی بلد نیستید، میتوانید دوره را یکبار به مدت حداکثر 300 ساعت تدریسی (دوره زبان) تکرار و به طور رایگان در آزمون شرکت کنید. با این حال لازم است به طور مرتب و منظم در کلاسهای دوره شرکت کرده باشید.

اگر در دوره آموزش خواندن و نوشتن شرکت می کنید، شرکت در آزمون زبان ضروری نیست.

چنانچه قصد تکرار ساعات آموزشی را دارید، باید در این خصوص تقاضانامه ای را به یکی از دفاتر ذی صلاح اداره فدرال ارائه دهید.

موارد دیگری که باید از آنها اطلاع داشته باشید

تمام فرمهای تقاضانامه نامبرده در این برگه راهنما را میتوانید از طریق برگزار کننده دوره آموزشی، اداره اتباع بیگانه مسئول شما و یا از طریق بخش اداره ایالتی منطقه ای مسئول محل زندگی خود تهیه نمائید. از آن گذشته این فرمها در اینترنت، در آدرس زیر در اختیار شما قرار دارند www.bamf.de.

برگه راهنما حاوی اطلاعات مهمی درباره شرکت شما در دوره های آموزش همزیستی است. برگزار کننده دوره آموزشی اطلاعات دقیق تری در اختیار شما قرار می دهد. لطفاً به پیشنهادات و برنامه های مراکز مشاوره برای مهاجران بزرگسال و نیز مراکز خدمات مهاجران نوجوان توجه داشته باشید. کارکنان این مراکز به شما در مورد ارائه تقاضانامه ها کمک کرده، به سوالات شما پاسخ داده، به مشکلات شما رسیدگی کرده و میتوانند برای شما یک دوره آموزشی همزیستی مناسب پیدا کنند. برای اطلاع از آدرس مراکز مشاوره مهاجران بزرگسال و مراکز خدمات مهاجران نوجوان در نزدیکی محل زندگی خود میتوانید به اداره ایالتی مهاجرت و امور پناهندگان، شعبه اداره ایالتی منطقه ای و یا در اینترنت، به آدرس زیر مراجعه کنید www.bamf.de

لطفاً توجه داشته باشید که در حین شرکت در دوره های آموزشی همزیستی، تحت پوشش بیمه حوادث نیستید.

صفحه 3 از 3
